

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации • دليل تعليمات



CE

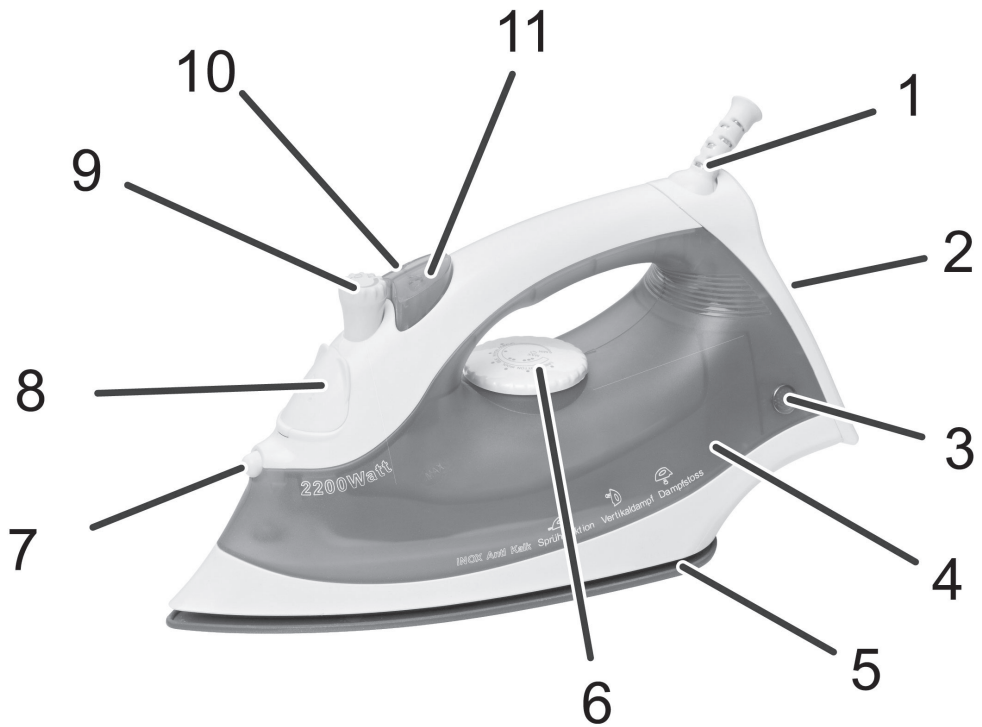
**Dampfbügelautomat**

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur • Automata de vapor  
Ferro da stiro a vapore • Automatic Steam Iron • Automatyczne żelazko parowe  
Gőzölös vasaló • Автоматична парова праска • Паровой утюг • مكواة بخار تلقائية

**DB 3475**

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління  
نظرة عامة على المكونات • Обзор деталей прибора



## Руководство по эксплуатации

Благодарим за выбор нашего изделия. Надеемся, что вам понравится пользоваться этим прибором.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ: Дает советы и информацию.

### Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.

Не используйте утюг вне помещения. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.

- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности".

## Специальные указания по безопасности для этого прибора

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Подошва утюга нагревается быстро, а остывает медленно. Не прикасайтесь к ней.
- Когда утюг не используется, держите его в вертикальном положении на подставке.
- Выбирайте безопасную опорную поверхность! Поверхность должна быть устойчивой и горизонтальной. Убедитесь в устойчивости опорной поверхности.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Утюг должен использоваться и стоять на ровной, теплостойкой поверхности. Поверхность должна быть ровной.
  - Перед наполнением водяного бачка, отключайте утюг от сети электропитания.
  - Утюг не должен оставаться без присмотра, когда он включен в сеть.
  - Утюг нельзя использовать, если он падал, имеет заметное повреждение или течет.
  - Когда утюг включен или остывает, он и его кабель не должны быть доступны детям до 8 лет.
  - Этот прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, осязательными или психическими способностями или не имеющими опыта и знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы по безопасному использованию прибора и знают о связанных с этим опасностях.
  - Не позволяйте **детям** играть с прибором.
  - Чистка и **пользовательское обслуживание** не должны производиться **детьми** без надзора.
- Наполняйте ёмкость только до максимальной отметки. Не переполняйте ёмкость! Максимальное количество воды: 200 мл.
  - Применяйте **только** дистиллированную воду.

### Назначение

Это устройство используется для глажения предметов одежды и текстильных изделий.

Оно предназначено для использования в быту.

Любое другое использование считается использованием не по назначению и даже может привести к порче имущества или личной травме.

### Обзор деталей прибора

- 1 Гибкий подвод сетевого шнура
- 2 Подставка
- 3 Контрольная лампочка
- 4 Прозрачный водяной бачок
- 5 Подошва из нержавеющей стали
- 6 Безступенчатый регулятор температуры
- 7 Сопло распылителя
- 8 Отверстие для наполнения водяного бачка

- 9 Подач пара
- 10 Кнопка для дополнительной подачи пара ☁
- 11 Кнопка- Аэрозоль ☁
- 12 Мерная чашка (не показана)

## Указания к применению

### Распаковка

- Удалите защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются, с рабочей поверхности утюга.
- Размотайте, пожалуйста, полностью кабель.

### Электросеть

- Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
- Вставляйте сетевой штекер лишь в смонтированную согласно предписаниям штепсельную розетку 230 В ~ 50 гц с защитным контактом.

### Потребляемая мощность

Максимальная потребляемая мощность составляет 2200 Вт. Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащенную автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ: ПЕРЕГРУЗКА!

- При пользовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

### Регулятор температуры в электроутюге (6)

Символы, находящиеся на регуляторе, соответствуют следующим установкам:

|            |              |                       |
|------------|--------------|-----------------------|
| <b>MIN</b> |              | выкл                  |
| ●          | акрил, район | низкая температура    |
| ●●         | шерсть, шелк | средняя температура   |
| ●●●        | хлопок, лен  | высокая температура   |
| <b>MAX</b> |              | наивысшая температура |

### Водяной резервуар (4)

- Ставьте утюг на подкладную пластину в вертикальном положении на термостойкую поверхность.
- Наполните водяной бачок водой через наполнительное отверстие (8). Пользуйтесь прилагаемой мерной чашкой (12). Закройте крышку бачка.
- Объем ёмкости составляет 200 мл.

### Вода

Используйте только дистиллированную воду.

Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты).

Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

## Обслуживание

### Перед применением впервые

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Чтобы удалить с него оставшиеся загрязнения прогладьте пару раз какое-нибудь старое, чистое полотенце.

### Глажение без пара

#### 📌 ПРИМЕЧАНИЯ:

- Рассортируйте белье по температуре глажения.
- Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переводите регулятор температуры в положение "MIN".
- Поверните регулятор подачи пара (9) на узкий конец маркировки (выкл).
- Установите утюг в вертикальное положение.
- Вставьте вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
- Выставьте температуру на терморегуляторе (6). Если Вам надо погладить одежду из чувствительной ткани, начинайте с самой низкой температуры.

#### 📌 ПРИМЕЧАНИЯ:

Контрольная лампа (3) утюга указывает на степень процесса нагревания. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь можно начинать гладить.

- По окончании работы с утюгом всегда устанавливайте регулятор температуры на "MIN" и вытаскивайте штепсель из розетки сети (Контрольная лампочка потухнет).


### Глажение с паром

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Горячий пар! Опасность получения ожогов!

#### 📌 ПРИМЕЧАНИЯ:

- Для этого необходима более высокая температура. Поставьте регулятор температуры (6) самое меньшее в положение с символом "●●".
- Обычно, если утюг недостаточно горячий, возможно вытекание воды из подошвы.

- Поверните регулятор подачи пара (9) на широкий конец маркировки.
- Пар начнет выходить как только утюг окажется в горизонтальном положении.
- Дополнительная подача пара достигается нажатием кнопки .
- Нажимайте кнопку подачи пара (10) импульсами.

#### Режим – Аэрозоль ()

- Для увлажнения участка ткани следует нажимать кнопку распыления воды (11) импульсами.

#### Функция вертикальной подачи пара (Vertical Steam)

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:


Никогда не направляйте струю пара на людей. **Опасность ожога!**

- Подвесьте для этого Ваше белье на плечики и подведите утюг на расстояние прибл. 3-5 см.
- Нажимайте кнопку подачи пара (10) прерывисто.

#### Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Поверните регулятор подачи пара (9) на узкий конец маркировки (выкл).
- Ставьте утюг на подкладную пластину в вертикальном положении на термостойкую поверхность.
- Откройте наполнительное отверстие в крышке и осторожно залейте воду.
- Не наполняйте водяной бачок выше метки "MAX".
- Закройте крышку бачка.

#### Режим самоочистки ()

1. Наполните водяной бачок на половину водой.
2. Разогрейте прибор до максимальной температуры. После того, как контрольная лампочка погаснет, отключите его, пожалуйста, от сети.
3. Возьмите утюг в руки и держите его горизонтально над умывальником. Установите регулятор пара (9) в положение "" и выньте его. Потрясите утюг, пока бачок не опорожнится. Вставьте регулятор пара на место. Используйте для этого направляющие. Установите регулятор пара на острие треугольной отметки (выключено).
4. Установите прибор обратно на подставку и разогрейте его ещё раз. Для очистки подошвы утюга прогладьте какое-нибудь хлопчатобумажное полотенце.

#### Окончание работы

- По окончании работы с утюгом всегда устанавливайте регулятор температуры на "MIN" и вытаскивайте штепсель из розетки сети (Контрольная лампочка потухнет).
- Выдерните штекерный разъем из розетки.
- Выливайте содержимое емкости для воды, чтобы предотвратить ее непроизвольное вытекание
- Дайте прибору остыть, прежде чем убирать его на место.

#### Чистка

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте электроприбору полностью остыть!
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

#### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Протрите подошву утюга и поверхность подставки слегка влажной тряпкой.

#### Технические данные

Модель: .....DB 3475  
 Электропитание: ..... 220-240 В, 50/60 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 1800-2200 ватт  
 Класс защиты: ..... I  
 Вес нетто: ..... прибл. 0,82 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Гарантийний талон • Karta gwarancyjna  
Záruční list • Garancia lap • Гарантийная карточка

DB 3475

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lássd a használati utasításban • 24 місяці гарантії згідно з гарантійним листом • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening  
Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma  
Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma  
Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna,  
Piszczyka sklepu, Podpis • Datum koupe, Razliko prodaje, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата куплi, печатка та підпис торговця • Дата покупки, печать торговца, подпись



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>